

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 5 avril 2016 à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday, April 5<sup>th</sup>, 2016, at 7:30 p.m.

<p><b>01 – Ordre du jour</b></p>	<p><b>01 – Agenda</b></p>
<p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p>	<p>01.01 Approve the agenda.</p>
<p><b>02. Proclamation</b></p>	<p><b>02. Proclamation</b></p>
<p>02.01 Proclamer le mois d'avril comme étant le «Mois de la jonquille».</p>	<p>02.01 To proclaim the month of April as being the "Month of the Daffodil".</p>
<p><b>04 – Procès-verbaux</b></p>	<p><b>04 – Minutes</b></p>
<p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance régulière du conseil tenue le 1<sup>er</sup> mars 2016.</p>	<p>04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the regular council meeting held on March 1<sup>st</sup>, 2016.</p>
<p><b>05 – Période de questions</b></p>	<p><b>05 – Question Period</b></p>
<p><b>10 - Règlementation</b></p>	<p><b>10 – By-laws and Regulation</b></p>
<p>10.01 Adopter un règlement créant une réserve financière afférente à certaines activités de l'Unité de sauvetage volontaire de Pointe-Claire.</p>	<p>10.01 To adopt a by-law creating a financial reserve related with certain activities of the Pointe-Claire Volunteer Rescue Unit.</p>
<p>10.02 Adopter un règlement décrétant l'exécution de travaux reliés au remplacement de la clôture du côté est du boulevard Saint-Jean, entre les avenues Cardiff et Chaucer ainsi qu'un emprunt au montant de 450 000 \$ à ces fins.</p>	<p>10.02 To adopt a by-law decreeing the execution of works related to the replacement of the fence on the east side of Saint-Jean Boulevard, between Cardiff and Chaucer Avenues, as well as a borrowing in the amount of \$ 450 000 for these purposes.</p>
<p>10.03 Adopter un règlement décrétant l'exécution de travaux reliés aux feux de circulation du boulevard Saint-Jean et au remplacement de poteaux d'éclairage de rue, ainsi qu'un emprunt au montant de 475 000 \$ à ces fins.</p>	<p>10.03 To adopt a by-law decreeing the execution of works pertaining to traffic lights in Saint-Jean Boulevard and to the replacement of street lighting posts, as well as a borrowing in the amount of \$ 475 000 for these purposes.</p>
<p>10.04 Donner un avis de motion pour le règlement relatif à la lutte contre la propagation de l'agrile du frêne sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>10.04 To give a notice of motion for the by-law regarding the fight against the spread of the Emerald Ash Borer on the territory of the City of Pointe-Claire.</p>
<p>10.05 Donner un avis de motion pour le règlement décrétant l'achat de contenants pour matières résiduelles, les travaux d'installation et l'achat d'un camion pour la collecte, ainsi qu'un emprunt au montant de 1 222 000 à ces fins.</p>	<p>10.05 To give a notice of motion for the by-law decreeing the purchase of residual waste containers, the installation works and the purchase of ac collection truck, as well as a borrowing in the amount of \$ 1 222 000 for these purposes.</p>
<p>10.06 Adopter trois (3) résolutions de modification administrative concernant les règlements PC-2831, PC-2833 et PC-2836.</p>	<p>10.06 To adopt three (3) administrative modification resolutions concerning By-laws PC-2831, PC-2833 and PC-2836.</p>

10.07	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures et à la construction d'une terrasse au 183, avenue Coolbreeze.	10.07	To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations and the construction of a terrace at 183 Coolbreeze Avenue.
10.08	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement au deuxième étage et aux rénovations extérieures au 24, avenue de l'Église.	10.08	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of an extension on the second floor and the exterior renovations at 24 de l'Église Avenue.
10.09	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures et à la construction d'une terrasse au 1, avenue Salisbury.	10.09	To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations and the construction of a terrace at 1 Salisbury Avenue.
10.10	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures au 322-324 chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.	10.10	To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations at 322-324 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.
10.11	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement au deuxième étage au 11, avenue Drayton.	10.11	To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of an extension on the second floor at 11 Drayton Avenue.
10.12	Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à un agrandissement et à des rénovations extérieures au 39, avenue Drayton.	10.12	To consider site planning and architectural integration programme plans for an extension and exterior renovations at 39 Drayton Avenue.
<i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.13 à 10.16:</i>		<i>The persons present can address Council on items 10.13 to 10.16:</i>	
10.13	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 570, boulevard Saint-Jean l'installation de deux (2) abris temporaires. (R)	10.13	To consider a minor exemption request to permit at 570 Saint-Jean Boulevard, the installation of two (2) temporary shelters. (R)
10.14	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 133 boulevard Hymus l'installation d'une clôture en maillons de chaîne d'une hauteur de 1,80 m (6') et l'installation d'une barrière mécanique dans la marge avant secondaire.	10.14	To consider a minor exemption request to permit at 133 Hymus Boulevard, the installation of a chain-link fence having a height of 1.80 m (6') and the installation of a mechanical gate in the secondary front setback.
10.15	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 145-147 avenue Georgia Crescent la réduction du nombre de stationnement hors-rue requis, de cinq (5) stationnements à trois (3) stationnements.	10.15	To consider a minor exemption request to permit at 145-147 Georgia Crescent Avenue the reduction of the required off-street parking spaces, from five (5) parking spaces to three (3) parking spaces.
10.16	Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 104 avenue Dieppe la réduction de la marge avant minimale de 10 m (32,8') à 7,58 m (24,87').	10.16	To consider a minor exemption request to permit at 104 Dieppe Avenue the reduction of the minimum required front setback of 10 m (32.8') to 7.58 m (24.87').
20 – Administration et finances		20 – Administration and finances	
20.01	Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 16 février 2016 au 21 mars 2016 et le registre des chèques pour la période du 17 février 2016 au 21 mars 2016.	20.01	To file the list of budget amendments for the period of February 16, 2016 to March 21, 2016 and the register of cheques for the period of February 17, 2016 to march 21, 2016.
20.02	Désigner le maire suppléant pour les mois de mai, juin et juillet 2016.	20.02	To appoint the Pro-Mayor for the months of May, June and July 2016.

<p>20.03 Approuver le Programme d'entretien optimal des systèmes de traitement des eaux pluviales dans le quartier Valois, le tout, dans le cadre du projet de reconstruction des avenues Charles et Vincennes.</p>	<p>20.03 To approve the "Programme d'entretien optimal des systèmes de traitement des eaux pluviales dans le quartier Valois », within the framework of the reconstruction project of Charles and Vincennes Avenues.</p>
<p>20.04 Autoriser le directeur de la Gestion du territoire, M. Jacques Gagnon, à faire procéder aux travaux de construction et d'aménagement d'un nouveau parc canin, au nord du site des ateliers municipaux, et ce, pour une dépense maximale de 30 000 \$.</p>	<p>20.04 To authorize the Director of Territory management, Mr. Jacques Gagnon, to proceed with the planning and construction works of a new dog run, north of the municipal workshops, for a maximum expense of \$ 30 000.</p>
<p>20.05 Ordonner au greffier de procéder à la vente de certains immeubles pour non-paiement de taxes.</p>	<p>20.05 Order the City Clerk to sell certain immovable for non-payment of taxes.</p>
<p>20.06 Autoriser l'affectation, à même le surplus général de la Ville non autrement approprié, une somme de 25 000 \$, pour créer une réserve au même montant, aux fins de financer les dépenses relatives à l'acquisition et à l'installation d'un détecteur de foudre au parc Alexandre-Bourgeau.</p>	<p>20.06 To authorize the appointment, from the non-otherwise allocated City General surplus, an amount of \$ 25 000, in order to create a reserve in the same amount, to finance the expenses related to the installation of a lightning detector at Alexandre-Bourgeau Park.</p>
<p>20.07 Autoriser la modification de la résolution 2015-569 adoptée le 12 décembre 2015 afin d'y ajouter le délai maximal pour la transmission des certificats au ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques.</p>	<p>20.07 To authorize the modification of resolution 2015-569 adopted on December 12, 2015, in order to mention the maximum delay in which the certificates will have to be transmitted to the "ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques."</p>
<p>20.08 Autoriser quatre (4) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au tournoi de golf organisé par Partage Action de l'Ouest de l'île, qui aura lieu le 6 juin 2016 au Club de golf Beaconsfield.</p>	<p>20.08 To authorize four (4) members of council to represent the City of Pointe-Claire at the West Island Community Shares Golf Tournament, to be held on June 6, 2016 at the Beaconsfield Golf Club.</p>
<p>20.09 Accorder un soutien financier au montant de 100 \$ à l'organisme «Table de Quartier Sud de l'Ouest de l'île» dans le cadre de la rencontre qui se tiendra le 18 avril 2016.</p>	<p>20.09 To grant financial support in the amount of \$ 100 to the organisation "Table de Quartier Sud de l'Ouest de l'île" within the framework of the meeting to be held on April 18, 2016.</p>
<p>20.10 Autoriser deux (2) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-claire au festival de Blues de l'Ouest de l'île, qui aura lieu le 26 mai 2016 au centre culturel Pierrefonds.</p>	<p>20.10 To authorize two (2) members of council to represent the City of Pointe-Claire at the West Island Blues Festival to be held on May 26, 2016 at the Pierrefonds Cultural Centre.</p>
<p>20.11 Autoriser le greffier et directeur des affaires juridiques, Me Jacob, l'assistante-greffière et secrétaire du conseil, Mme Gutierrez ainsi que la trésorière et directrice des services administratifs, Mme Boissonneault, à représenter la Ville de Pointe-Claire au 48<sup>e</sup> congrès annuel de la COMAQ, qui aura lieu à La Malbaie, du 25 au 27 mai, 2016.</p>	<p>20.11 To authorize the City Clerk and Director of Legal Affairs, Me Jacob, the Assistant City Clerk and Council Secretary, Mrs. Gutierrez as well as the Treasurer and Director of Administrative Services, Mrs. Boissonneault, to represent the City of Pointe-Claire at the 48<sup>th</sup> Annual Conference of the "COMAQ", to be held in La Malbaie, from May 25 to May 27, 2016.</p>
<p>20.12 Autoriser le maire ainsi que trois (3) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au 19<sup>e</sup> tournoi de golf organisé par la Fondation de l'hôpital général du Lakeshore, qui aura lieu le 1<sup>er</sup> juin 2016 au Club de Golf Royal Montréal.</p>	<p>20.12 To authorize the Mayor as well as three (3) members of council, to represent the City of Pointe-Claire at the 19<sup>th</sup> Golf Tournament organised by the Lakeshore Hospital Foundation, to be held on June 1, 2016 at the Royal Montreal Golf Club.</p>

<p>20.13 Autoriser le maire ainsi que quatre (4) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au Gala Accolades organisé par la Chambre de commerce de l'ouest de l'île, qui aura lieu le 2 juin 2016.</p>	<p>20.13 To authorize the Mayor and four (4) members of council, to represent the City of Pointe-Claire at the Gala Accolades organized by the West Island Chamber of Commerce, to be held on June 2, 2016.</p>
<p>20.14 Autoriser la fermeture de quatre (4) postes budgétaires et autoriser le transfert des sommes restantes de six (6) postes budgétaires, le tout afin de créer une seule réserve associée aux divers projets reliés aux immeubles.</p>	<p>20.14 To authorize the closing of four (4) budget accounts and the transfer of the balances remaining in six (6) budget accounts, in order to create a reserve associated to various building projects.</p>
<p>20.15 Autoriser l'appropriation d'une somme de 128 800 \$ afin de pourvoir à une dépense concernant le projet d'uniformisation des bacs à déchets intérieurs.</p>	<p>20.15 To authorize the appropriation of an amount of \$ 128 800 in order to provide for an expense related to the standardization of indoor waste bins project.</p>
<p>20.16 Adopter des résolutions relatives au financement et au refinancement par obligations pour un montant de 32 868 000 \$, notamment pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) autoriser l'émission d'obligations relatifs à certains règlements pour un montant de 32 868 000 \$ ;</li> <li>b) adopter des modifications de concordance en regard des règlements visés par cette émission ;</li> <li>c) émettre les obligations pour un terme plus court que celui prévu aux règlements.</li> </ul>	<p>20.16 To adopt resolutions pertaining to the financing and refinancing by the issuance of bonds in the amount of \$ 32 868 000, namely:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) to authorize the issue of bonds contemplated by certain by-laws for an amount of \$ 32 868 000;</li> <li>b) to adopt the consequential amendments to the by-laws which are contemplated by the issuance;</li> <li>c) to issue the bonds for a shorter term than the term contemplated in the by-laws.</li> </ul>
<p>20.17 Autoriser le chargé de la gestion des documents et archives, M Lavoie, à représenter la Ville de Pointe-Claire au 45<sup>e</sup> congrès annuel de l'Association des archivistes du Québec qui aura lieu à Québec, du 13 au 15 juin 2016.</p>	<p>20.17 To authorize the Responsible for Archives and Records Management, Mr. Lavoie, to represent the City of Pointe-Claire at the 45<sup>th</sup> Annual Conference of the "Association des archivistes du Québec", to be held in Quebec City from June 13 to June 15, 2016.</p>
<p>20.18 Autoriser deux (2) membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au dîner régimentaire à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de la 2<sup>e</sup> bataille d'Ypres, qui aura lieu à Montréal le 23 avril 2016.</p>	<p>20.18 To authorize two (2) members of council to represent the City of Pointe-Claire at the annual Mess dinner celebrating the 100<sup>th</sup> anniversary of the 2<sup>nd</sup> Battle of Ypres, to be held in Montreal on April 23, 2016.</p>
<p>20.19 Adopter une résolution d'appui pour la « Semaine de la sensibilisation à la sécurité ferroviaire », qui se tiendra du 25 avril au 1<sup>er</sup> mai, 2016.</p>	<p>20.19 To adopt a support resolution for the "Rail awareness Safety Week", to be held from April 25 to May 1, 2016.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat au montant de 50 012,70 \$, taxes incluses, à 9042-0845 Québec inc., pour des services de plantation et d'entretien horticole incluant l'arrosage pour l'année 2016.</p>	<p>30.01 To award a contract in the amount of \$ 50 012.70, taxes included, to "9042-0845 Québec inc.", for plantation and maintenance services, including watering, for year 2016.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 1 877 886,68 \$, taxes incluses, à Les Constructions B. Martel Inc., pour la rénovation de l'annexe de l'aréna Bob Birnie.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of \$ 1 877 886.68, taxes included, to "Les Constructions B. Martel Inc." for the renovations at the Bob Birnie Arena annex.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat au montant de 360 682,82 \$, taxes incluses, à Amec Foster Wheeler Environnement et Infrastructures, pour la fourniture d'études géotechniques, de caractérisations environnementales et pour le contrôle de qualité pour l'année 2016.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$ 360 682.82, taxes included, to "Amec Foster Wheeler Environnement et Infrastructure" for geotechnical studies, for environmental characterisations and for quality control for the year 2016.</p>

30.04	Octroyer un contrat au montant de 49 750 \$, incluant les taxes, à BC2, pour l'élaboration du Programme particulier d'urbanisme (PPU) du village Valois.	30.04	To award a contract in the amount of \$ 49 750, taxes included, to "BC2", for the elaboration of the Valois Village Special Planning Programme.
30.05	Octroyer un contrat au montant de 81 804,71 \$, incluant les taxes, à Convercité, pour la tenue d'un processus de consultation publique et pour l'élaboration d'un diagnostic du village Valois.	30.05	To award a contract in the amount \$ 81 804.71, taxes included, to "Convercité", for the public consultation process as well as the preparation of the diagnosis of the Valois Village.
30.06	Octroyer un contrat au montant de 111 676,37 \$, taxes incluses, à Groupe D.R.M. Inc., pour des travaux d'essouchement, de gazonnement et d'ensemencement pour l'année 2016.	30.06	To award a contract in the amount of \$ 111 676.37, taxes included, to "Groupe D.R.M. Inc." for stump removal works, sodding and seeding for year 2016.
30.07	Octroyer un contrat au montant de 687 780,45 \$, taxes incluses, à Groupe D.R.M. Inc., pour la plantation et l'entretien des arbres pour l'année 2016.	30.07	To award a contract in the amount of \$ 687 780.45, taxes included, to "Groupe D.R.M. Inc." for tree planting services and maintenance of trees for year 2016.
30.08	Octroyer un contrat au montant de 290 544,12 \$, taxes incluses, à Kadisal – 4121104 Canada inc., pour la fourniture de services concernant l'Écocentre mobile de la Ville de Pointe-Claire pour les années 2016 et 2017.	30.08	To award a contract in the amount of \$ 290 544.12, taxes included, to "Kadisal – 4121104 Canada inc." for the supply of services concerning the City of Pointe-Claire's Mobile Ecocentre for years 2016 and 2017.
30.09	Octroyer un contrat au montant de 94 509,45 \$, taxes incluses, à AquaRehab Canada inc., pour des services d'excavation pneumatique concernant le remplacement des boîtes de service et des boîtes de vanne, pour les années 2016 et 2017.	30.09	To award a contract in the amount of \$ 94 509.45, taxes included, to "AquaRehab Canada inc." for pneumatic excavation services concerning the replacement of service and valve boxes for years 2016 and 2017.
30.10	Octroyer un contrat au montant de 88 438,77 \$, taxes incluses, à Pépinière Abbotsford, pour la fourniture et la livraison d'arbres pour l'année 2016.	30.10	To award a contract in the amount of \$ 88 438.77, taxes included, to "Pépinière Abbotsford", for the supply and delivery of trees for year 2016.
30.11	Octroyer un contrat au montant de 285 080,51 \$, taxes incluses, à Centco, pour le remplacement d'un refroidisseur et d'un condenseur à l'hôtel de ville.	30.11	To award a contract in the amount of \$ 285 080.51, taxes included, to "Centco", for the replacement of a chiller and a condenser at City Hall.
30.12	Octroyer un contrat au montant de 52 313,63 \$, taxes incluses, à Bell Horizon, pour la location d'autocars pour l'année 2016.	30.12	To award a contract in the amount of \$ 52 313.63, taxes included, to "Bell Horizon", for the rental of buses for year 2016.
30.13	Approuver une modification au contrat pour un montant de 15 894,03 \$, taxes incluses, à être versé à MDA Architectes, relativement aux honoraires professionnels dans le cadre du projet d'aménagement d'un comptoir de services à l'hôtel de ville.	30.13	To approve a change order in the amount of \$ 15 894.03, taxes included, to be paid to "MDA Architectes" regarding professional fees within the framework of the development of a service counter at City Hall.
30.14	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels dans le cadre du projet de la lutte contre l'agrile du frêne pour l'été 2016.	30.14	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services for the 2016 summer project concerning the fight against Emerald Ash Borer.
30.15	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels concernant la réalisation d'une étude d'impacts sur les berges publiques.	30.15	To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services concerning the realization of an impact study on public

		<b>banks.</b>
30.16	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels concernant divers travaux électriques.	30.16 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders concerning various electrical works.
30.17	Approuver les critères de sélection dans le cadre de l'appel d'offres pour des services professionnels pour la réalisation d'un mandat de révision des processus administratifs.	30.17 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional services in order to carry out a revision of the administrative procedures.
30.18	Autoriser un appel d'offres public par pondération pour l'octroi d'un contrat avec une compagnie de location de jeux gonflables pour les événements spéciaux de la Ville, conformément à l'article 573.1.0.1 de la Loi sur les cités et villes.	30.18 To authorize a public call for tenders for the awarding of a contract to an inflatable games rental company for the City's special events by using a ponderation system, conforming to section 573.1.0.1 of the Cities and Towns Act.
30.19	Approuver les protocoles d'ententes à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et les associations des piscines extérieures.	30.19 To approve the protocol agreements to intervene between the City of Pointe-Claire and the exterior pools associations.
30.20	Approuver le protocole d'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et le club aquatique de Pointe-Claire Inc.	30.20 To approve the protocol agreement to intervene between the City of Pointe-Claire and the Pointe-Claire Aquatic Club Inc.
30.21	Approuver l'entente intermunicipale à intervenir avec la Ville de Montréal relativement à l'implantation d'un système évolué de radiocommunication sur le territoire de l'agglomération de Montréal.	30.21 To approve the intermunicipal agreement to intervene with the City of Montreal regarding the implementation of a radiocommunication system on the territory of the Agglomeration of Montreal.
<b>50- Ressources humaines</b>		<b>50 - Human Resources</b>
50.01	Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de février 2016 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.	50.01 File the list of delegated staff changes for the month of February 2016 as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.
50.02	Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 5 avril 2016 telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général, et Mme Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.	50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of April 5 <sup>th</sup> , 2016 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.
<b>60 – Varia</b>		<b>60 – Varia</b>
<b>70 – Levée de la séance</b>		<b>70 – Closure</b>